

Karakas Melinda német nyelvű szakfordító vagyok. 2011-ben végeztem a Budapesti Gazdasági Főiskola Pénzügy és Számviteli Karán közgazdászként. Majd 2013-ban diplomáztam szakfordítóként német nyelven a Budapesti Műszaki és Gazdaságtudományi Egyetemen.

Ezt követően kisebb cégeknél, majd multinacionális cégeknél dolgoztam német nyelven.

Munkaköreim meghatározó részét a fordítás és tárgyalásokon való részvétel mindvégig meghatározta és mai napig is szerves részét képezi.

Emellett az elmúlt években is vállaltam fordítási munkákat német-magyar és magyar-német nyelvpárban főállás mellett.

A multinacionális cégeknél szerzett tapasztalataim sokat segítenek a fordítói tevékenységemben.

Jelenleg is vállalom folyamatosan fordítási munkákat.

### **Főbb szakterületeim:**

gazdaság, pénzügy, jog, önéletrajz, motivációs levél, bizonyítvány, általános dokumentumok (pl.: forgalmi engedély, bontási igazolás stb.), média, weboldal, vendéglátás (étlap, itallap és prospektusok fordítása szállodák részére stb.), idegenforgalom, kereskedelem, pszichológia, használati utasítások, IT / távközlés, hatósági igazolások, kultúra, tudomány, oktatás.

### **Referenciáim:**

Die Steuer der GmbH – könyv fordítása németről magyar nyelvre, 80 oldal

Weboldal fordítás – Radicon Bt. – magyarról német nyelvre

Kerti szivattyú használati utasítás – németről magyar nyelvre

Vizsgálati- és foglalási jegyzőkönyv – németről magyar nyelvre

Folyamatos fordítás osztrák rendőrség és magán személy között – németről magyar és magyarról német nyelvre

Tolmácsolás – Hannover Messe (2013)

Tolmácsolás – Landeshauptstadt München Kreisverwaltungsreferat

Tolmácsolás – München, megbízó cég és könyvelője között németről-magyarra és magyarról-németre

Adóbevallás fordítása németről magyar nyelvre

Landgericht München – gerichtliche Ladung – bírósági idézés fordítása németről magyar nyelvre

Bußgeldbescheid: Überschreitung der Geschwindigkeit – gyorsajtásos bírság fordítása németről magyar nyelvre

Mietvertrag – bérleti szerződés fordítása németről magyar nyelvre

Steuererklärung – adóbevallás fordítása németről magyar nyelvre

Büroservicevertrag - Székhelyszolgáltatási szerződés fordítása németről magyar nyelvre

